



**VODIČ „PRVE AKADEMIJE STRUKOVNIH STUDIJA“
U KREDITNOJ MOBILNOSTI PROGRAMA ERASMUS+
GUIDE TO STUDENT EVALUATION**

“Establishing and Capacity Building of a Southern Serbian Academy and a National Conference for Vocational Higher Education in Serbia – ECBAC”



"Establishing and Capacity Building of a Southern Serbian Academy and a National Conference for Vocational Higher Education in Serbia – ECBAC"

VODIČ „PRVE AKADEMIJE STRUKOVNIH STUDIJA“ U KREDITNOJ MOBILNOSTI PROGRAMA ERASMUS+

Izdavanje ove publikacije realizovano je u okviru međunarodnog projekta: TEMPUS ECBAC 517200 "Establishing and capacity building of the southern serbian academy and the national conference for vocational higher education" koji kroz TEMPUS program finansira Evropska unija.

Sadržaj publikacije odražava samo lične stavove autora. Evropska Komisija ne može da bude odgovorna za korišćenje informacija iz ove publikacije.

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained there in.

Izdavač:

Visoka tehnička škola strukovnih studija
Aleksandra Medvedeva 20, 18 000 Niš, Srbija

Autori:

ECBAC konzorcijum

Priprema za štampu:

Goran Milosavljević

Korice:

Goran Milosavljević

Štampa

"Punta", Niš

Tiraž:

1000 primeraka

2015.

Sadržaj:

Osnovni pojmovi	1
Mobilnost studenata	5
Trajanje perioda mobilnosti	6
Uslovi za prijavljivanje	7

PREDGOVOR

Ova publikacija namenjena je studentima visokih škola udruženih u Mrežu visokih škola strukovnih studija pod nazivom „Prva akademija strukovnih studija“ (u daljem tekstu: PASS) i predstavlja podršku aktivnostima koje PASS obavlja u sklopu međunarodnog projekta: Establishing and capacity building of the Southern Serbian Academy and the National Conference for Vocational Higher Education (ECBAC), Tempus projekat-517200-1-2011-1-BE-TEMPUS-SMGR

Cilj publikacije je, da na pristupačan, slikovit i upečatljiv način, studentima i nastavnom osoblju škole ukaže na mogućnosti mobilnosti odnosno na mogućnost studijskog boravka i obavljanje stručna prakse na visokoškolskim institucijama u inostranstvu u okviru programa ERASMUS +.

VODIČ „PRVE AKADEMIJE STRUKOVNIH STUDIJA“ U KREDITNOJ MOBILNOSTI PROGRAMA ERASMUS+

I

Vodičom „Prve akademije strukovnih studija“ (u daljem tekstu: PASS) u Ključnoj aktivnosti 1 - kreditna mobilnost programa Erasmus objašnjava se postupak zaključenja međuinstitucionalnih sporazuma (tzv. Interinstitutional Agreements) u okviru programa Evropske komisije za obrazovanje, obuku, mlade i sport (2014 - 2020) pod nazivom Erasmus+ (Erasmus+ Programme), odnosno u njegovom specifičnom segmentu: Ključna aktivnost 1 - kreditna mobilnost studenata i zaposlenih (Key Action 1 – Mobility of individuals in the field of education and training), u daljem tekstu: KA1KMSZ.

Osnovni pojmovi

Mobilnost studenata - Studijski boravak i stručna praksa koju studenti ostvaruju na visokoškolskim institucijama u inostranstvu.

Matična ustanova (eng. Sending/Home Institution) - Visokoškolska ustanova koja upućuje studenta na razmenu. Pod matičnom ustanovom se, u pogledu prava i obaveza prema odlazećem studentu (i u smislu ovog Pravilnika, ukoliko nije drugačije naglašeno), podrazumeva visoka škola koja upućuje studenta na razmenu, tj. visoka škola na kojoj student studira, osim u slučaju kada se studijski program koji student pohađa ostvaruje pod neposrednom ingerencijom Akademije, u kom slučaju se pod matičnom ustanovom u pogledu prava i obaveza prema odlazećem studentu podrazumeva Akademija.

Ustanova-primalac (eng. Receiving/Host Institution) - Visokoškolska ustanova, odnosno visoka ili druga institucija na kojoj student ostvaruje mobilnost.

Odlazeći student (eng. Outgoing student) - Student koji svoju mobilnost (studije ili stručnu praksu) ostvaruje na visokoškolskoj instituciji u inostranstvu.

Dolazeći student (eng. Incoming student) - Student Akademije iz inostranstva koji svoju mobilnost (studije ili stručnu praksu) ostvaruje na visokoj školi.

Period mobilnosti - Vremenski period tokom kojeg je student na razmeni, odnosno na stručnoj praksi u inostranstvu, odnosno iz inostranstva u zemlji.

Plan studijskog boravka (eng. Study Visit Plan) - Dokument kojim student, prilikom konkurisanja za program razmene, predlaže predmete koje planira da polaže, odnosno predlaže druge akademske aktivnosti (istraživanje i sl.) koje planira da ostvari u ustanovi - primaocu. Ukoliko student bude primljen na razmenu, na osnovu Plana studijskog boravka se sačinjava Ugovor o učenju. Plan studijskog boravka obavezno potpisuju student i ovlašćeno lice matične ustanove.

Ugovor o učenju (eng. Learning Agreement) - Ugovor kojim se studentu prvog ili drugog stepena visokog obrazovanja utvrđuju obaveze i aktivnosti koje će ostvariti u ustanovi - primaocu. Ugovor o učenju je trostran i zaključuje se između matične ustanove, ustanove - primaoca i studenta koji učestvuje u mobilnosti.

Ugovor o učenju i istraživanju (eng. Study and Research Plan) - Ugovor kojim se za studenta drugog stepena studija utvrđuju obaveze i aktivnosti koje će ostvariti u ustanovi - primaocu. Ugovor o učenju i istraživanju je trostran i zaključuje se između matične ustanove, ustanove-primaoca i studenta koji učestvuje u mobilnosti.

Ugovor o stručnoj praksi i obavezi poštovanja kvaliteta (eng. Training Agreement and Quality Commitment) - Ugovor kojim se za pojedinog studenta ugovara program stručne prakse u ustanovi u inostranstvu.

Prepis ocena (eng. Transcript of Records) - Dokument kojim visokoškolska ustanova pruža detaljne podatke o ostvarenim rezultatima (ocenama, ESPB bodovima) studenta.

Potvrda o obavljenoj stručnoj praksi (eng. Transcript of Work) - Isprava kojom ustanova pruža detaljne podatke o obavljenoj stručnoj praksi i postignutim rezultatima studenta.

ESPB koordinator - Lice koje je Akademija, odnosno visoka škola ovlastila za potpisivanje dokumenata mobilnosti, vođenje postupka priznavanja perioda mobilnosti i donošenja rešenja o priznavanju perioda mobilnosti.

Priznavanje perioda mobilnosti - Postupak kojim se odlučuje o priznavanju položenih ispita, ESPB bodova i ocena koje je student ostvario na razmeni.

Usklađena ocena - Ocena za koju se, u postupku priznavanja perioda mobilnosti, utvrdi da je ekvivalentna oceni koju je student dobio u ustanovi-primaocu.

ESPB tabela ocenjivanja (eng. ECTS Grading Table) - Preporuke Evropske komisije za tumačenje i razumevanje rezultata koje je student postigao na razmeni i konverziju istih u ESPB bodove i ocene u matičnoj ustanovi.

ESPB skala ocenjivanja (eng. ECTS Grading Scale) - Preporuke Evropske komisije za tumačenje i razumevanje rezultata koje je student postigao na razmeni i konverziju istih u ESPB bodove i ocene u matičnoj ustanovi. ESPB skala ocenjivanja je prelazno rešenje koje se koristi do prelaska na upotrebu ESPB tabele ocenjivanja.

Katalog predmeta (eng. Course Catalogue) - Pregled nastavnih predmeta visoke škole (kod/šifra, sadržina, broj ESPB bodova, očekivani ishod učenja nakon uspešnog savladavanja predispitnih i ispitnih obaveza).

Mobilnost studenata

Mobilnost studenata podrazumeva studiranje, odnosno obavljanje stručne prakse tokom određenog perioda u ustanovi - primaocu u inostranstvu, nakon čega se student vraća u matičnu ustanovu i nastavlja izvorno upisani studijski program.

Mobilnost studenata uključuje studijski boravak, odnosno stručnu praksu u sklopu studija prvog i drugog stepena. Mobilnost studenata se prvenstveno ostvaruje u okviru institucionalnih programa razmene i na bazi međunarodnih sporazuma na nivou PASS, odnosno visoke škole.

Student može ostvariti mobilnost i izvan institucionalne mobilnosti iz prethodnog stava (npr. na osnovu međudržavnih sporazuma, dostupnih programa razmene i mogućnosti studiranja na univerzitetima u inostranstvu, a takođe i na osnovu sopstvenog izbora).

PASS teži dvosmernoj mobilnosti studenata koja podrazumeva studijski boravak/stručnu praksu studenata u ustanovi - primaocu u inostranstvu, a ujedno i studijski boravak/stručnu praksu stranih studenata na PASS, odnosno visokoj školi u zemlji.

Trajanje perioda mobilnosti

Odredbe ovog Pravilnika prvenstveno se primenjuju na mobilnosti studenata koje traju najmanje jedan semestar, što ne isključuje shodnu primenu istog u slučaju kraćeg trajanja perioda mobilnosti.

Student može tokom studija više puta učestvovati u programima mobilnosti, s tim da ukupno trajanje perioda mobilnosti na istom nivou studija ne može biti duže od polovine ukupnog trajanja studijskog programa na koji je student upisan.

Uslovi za prijavljivanje

Uslov za prijavljivanje studenata i zaposlenih u okviru „Prve Akademije strukovnih studija“ (u daljem tekstu: PASS) za stipendije u okviru KA1KMSZ Erazmus+ programa je postojanje odobrenih i aktivnih međuinstitucionalnih sporazuma između PASS i partnera iz programskih zemalja (sve zemlje članice EU, zemlje članice EFTA/EEA - Island, Lihtenštajn i Norveška, i zemlje kandidati za EU - Turska i Republika Makedonija).

Potpisani međuinstitucionalni sporazumi moraju prethodno biti odobreni od strane Evropske komisije, odnosno nacionalne agencije za Erazmus+ iz programske zemlje i čine ključni deo projekata mobilnosti za studente i zaposlene u visokom obrazovanju (između institucija u programskoj i institucija u partnerskoj zemlji).

Formu međuinstitucionalnog sporazuma između programske i partnerske zemlje u KA1KMSZ (u daljem tekstu: međuinstitucionalni sporazum) definisala je Evropska komisija. Model međuinstitucionalnog sporazuma sastavni je deo ovog Pravilnika (Prilog br. 1) i dostupan je u elektronskom obliku na sajtu programa Erazmus+, u delu: Inter-institutional agreement 2014-20 between Programme Countries and Partner Countries (<http://wbc-inco.net/object/news/12779>).

Međuinstitucionalni sporazum u ime PASS potpisuje predsjednik Saveta PASS.

Međuinstitucionalnim sporazumom osi-gurava se visok kvalitet svih aspekata organizacije i sprovođenja mobilnosti studente i zaposlenih u školama u sastavu PASS u okviru KA1KMSZ.

Zaključivanjem međuinstitucionalnih sporazuma, PASS garantuje poštovanje svih načela Erasmus povelje za visoko obrazovanje (ECHE – Erasmus Charter for Higher Education), u daljem tekstu: Erasmus povelja.

II

Učešćem u KA1KMSZ PASS, odnosno škole u njenom sastavu, obavezuju se da poštuju osnovna načela Erasmus povelje, i to:

- Načelo zabrane diskriminacije domaćih i stranih studenata i zaposlenih koji su uključeni u mobilnost;
- Načelo priznavanja perioda mobilnosti, ESPB, ocena i rezultata uspešno ostvarenih u toku mobilnosti (na osnovu prethodno zaključenog ugovora o učenju između studenta, matične institucije i stranog partnera), te njihovo uključivanje u dodatak diplomi (odnosi se na domaće studente koji su bili na razmeni);

- Načelo nenaplaćivanja, tj. izuzeća od, troškova školarine, upisa, polaganja ispita, pristupa laboratorijama i bibliotekama za strane studente na razmeni tokom celokupnog trajanja kreditne mobilnosti i bez obzira na dužinu trajanja kreditne mobilnosti. Stranim studentima jedino mogu biti naplaćene članarine/nadoknade (npr. članstvo u studentskoj organizaciji, korišćenje različitih materijala, sl.) u istom iznosu u kojem se one naplaćuju od domaćih studenata.

Polazeći od osnovnih principa Erasmus povelje, PASS i odnosno škole u njenom sastavu, su još u obavezi da poštuju sve elemente zaključenih međuinstitucionalnih sporazuma, a naročito:

- postojanje kataloga kurseva na engleskom jeziku (koji može uključivati različite informacije o predmetu/modulu, kao što su njegov sadržaj, nivo, obim, jezik na kojem se pohađa, način izvođenja nastave i polaganja ispita itd.) za oblast/oblasti na koju se međuinstitucionalni sporazum odnosi;
- realan i uravnotežen broj i vrstu mobilnosti, u dogovoru sa stranim partnerom;

- administrativnu podršku studentima i zaposlenima PASS u fazi pripremanja za mobilnost u okviru KA1KMSZ;
- informacije o vizama, osiguranju, smeštaju, jezičkoj podršci i drugim organizacionim pitanjima stranim studentima i zaposlenima koji dolaze u škole u sastavu PASS u okviru KA1KMSZ;
- ravnopravan tretman stranih studenata i zaposlenih koji dolaze u škole u sastavu PASS u okviru KA1KMSZ u pogledu akademske podrške i raspoloživih servisa u školama članicama i PASS, u cilju njihove neometene integracije u akademsku i širu zajednicu;
- odgovarajuću jezičku podršku domaćim i stranim kandidatima odabranim za mobilnost preko odobrenog međuinstitucionalnog sporazuma, u skladu sa raspoloživim finansijskim sredstvima za ovu namenu.

Broj i vrsta mobilnosti ugovaraju se sa stranim partnerom. Prilikom izbora stranog partnera, PASS i članice rukovode se principima kvaliteta i usaglašenosti studijskih programa.

PASS može zaključivati i međuinstitucionalne sporazume sa visokoškolskim institucijama iz programskih zemalja, u okviru kojih navodi jednu ili više različitih oblasti, ili ne navodi specifičnu oblast, imajući u vidu da se time omogućava veći obim mobilnosti studenata i zaposlenih. U okviru međuinstitucionalnog sporazuma, naučna oblast (subject area) može biti samo sa postojeće liste naziva/kodova Evropske Komisije.

Međuinstitucionalni sporazumi koje inicira i zaključi PASS vodiće se principima kvaliteta, prethodnim pozitivnim iskustvima u saradnji sa stranim partnerom, kao i strateškim ciljevima.

U sprovođenju međuinstitucionalnih sporazuma u kojima je definisano više oblasti ili oblasti nisu definisane, PASS vodiće se principima najbolje prakse gde realizacija mobilnosti zavisi prevashodno od mogućnosti da se u određenoj oblasti sa stranim partnerom zaključi validan ugovor o učenju (learning agreement) u slučaju studenata, odnosno plan mobilnosti (mobility agree-ment) u slučaju zaposlenih.

III

Inicijativu za zaključenje međuinstitucionalnog sporazuma pokreće visokoškolska institucija - članica PASS.

Predlog međuinstitucionalnog sporazuma se dostavlja članovima Centra za međunarodnu saradnju PASS i/ili nadležnom Erasmus+ institucionalnom akademskom koordinatoru, radi davanja mišljenja.

Predlog međuinstitucionalnog sporazuma koji je dobio pozitivno mišljenje članova Centra za međunarodnu saradnju PASS i/ili nadležnog Erasmus+ institucionalnog akademskog koordinatora se dostavlja Senatu PASS.

Senat PASS donosi odluku o zaključivanju međuinstitucionalnog sporazuma, na osnovu koje predsednik Saveta PASS potpisuje ovaj sporazum.

Svaka visokoškolska institucija - članica PASS ima obavezu da formira Komisiju za priznavanje ESPB bodova ostvarenih u toku mobilnosti studenata u okviru međunarodne saradnje PASS (u daljem tekstu: Komisija).

Komisije na visokoškolskim institucijama - članicama PASS, nadležne su za procenu podudarnosti studijskih programa iz predloga međuinstitucionalnih

ugovora, pripremu ugovora o učenju i sprovođenje svih drugih aspekata mobilnosti studenata regulisanih Pravilnikom o mobilnosti studenata.

Svaka članica PASS takođe ima obavezu da imenuje najmanje jednog Erasmus+ institucionalnog akademskog koordinatora i jednog Erasmus+ institucionalnog administrativnog koordinatora.

Koordinacija aktivnosti Komisije je u nadležnosti Erasmus+ institucionalnog akademskog koordinatora, a tehnička provera i evidencija svih Erasmus+ sporazuma na nivou članice PASS je u nadležnosti Erasmus+ institucionalnog administrativnog koordinatora.

O imenovanju, razrešenju i promeni članova Komisije, Erasmus+ institucionalnog akademskog koordinatora i Erasmus+ institucionalnog administrativnog koordinatora, članice PASS pismenim putem obaveštavaju Bord direktora PASS.

IV

Neophodni elementi u procesu zaključenja međuinstitucionalnog sporazuma koji inicira članica PASS ogledaju se u sledećim aspektima:

- Inicijativu za zaključenje međuinstitucionalnog sporazuma ima škola u

sastavu PASS, a na predlog zaposlenog/zaposlenih iz redova nastavnog osoblja.

- Međuinstitucionalni sporazum popunjava predlagač saradnje, uz konsultacije sa direktorom škole, partnerom iz programske zemlje, Erasmus+ institucionalnim akademskim koordinatorom i Komisijom.
- Popunjeni međuinstitucionalni sporazum dostavlja se Erasmus+ institucionalnom administrativnom koordinatoru, koji proverava sve elemente međuinstitucionalnog sporazuma i vrši potrebne tehničke korekcije.

Za nenastavno osoblje, inicijativu za zaključenje međuinstitucionalnog sporazuma ima rukovodilac organizacione jedinice predlagača na nivou škole. Procedura je ista kao i u slučaju inicijative za mobilnost nastavnog osoblja i studenata.

V

Potpisani međuinstitucionalni sporazum unosi se u centralnu evidenciju svih Erasmus+ međuinstitucionalnih sporazuma koju vodi Centar za međunarodnu saradnju PASS.

Jedan primerak potpisanog međuinstitucionalnog sporazuma dostavlja se školi koja će implementirati mobilnost iz Sporazuma.

PSS će objaviti informaciju o potpisivanju međuinstitucionalnog sporazuma na svojoj službenoj web stranici u roku od 15 dana od potpisivanja ugovora, o čemu se stara Centar za međunarodnu saradnju PASS.



www.ecbac-tempus.com | e-mail:info@ecbac-tempus.com